

Porównanie tłumaczeń I Królewska 15:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jednak, ze względu na Dawida, dał mu JAHWE, jego Bóg, lampę* w Jerozolimie, ustanawiając po nim jego syna i pozwalając Jerozolimie ostać się. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz właśnie dlatego, że Dawid był tak szczery, JAHWE, jego Bóg, nie chciał zgasić lampy jego dynastii w Jerozolimie i osadził na tronie jego potomka, a Jerozolimie zapewnił ochronę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jednak ze względu na Dawida JAHWE, jego Bóg, dał mu pochodnię w Jerozolimie, wzbudzając po nim jego syna i umacniając Jerozolimę;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszakże dla Dawida dał mu Pan, Bóg jego, pochodnię w Jeruzalemie, wzbudziwszy syna jego po nim, a utwierdziwszy Jeruzalem,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale dla Dawida dał mu JAHWE Bóg jego świecę w Jeruzalem, aby wzbudził syna jego po nim i utwierdził Jeruzalem,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jednak właśnie ze względu na Dawida Pan, Bóg jego, zachował mu płomyk w Jerozolimie, dając mu rodzonych synów jako następców i zachowując Jerozolimę,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz przez wzgląd na Dawida pozwolił Pan świecić jego pochodni w Jeruzalemie, wzbudzając mu syna jako następcę i pozwalając ostać się Jeruzalemowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz JAHWE, jego Bóg, przez wzgląd na Dawida zachował mu pochodnię w Jerozolimie, wynosząc jego syna jako następcę i umacniając Jerozolimę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jednak właśnie ze względu na Dawida JAHWE, jego Bóg, zachował dla niego lampę świecącą w Jerozolimie, ustanawiając jego synów jako jego następców i umacniając Jerozolimę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z uwagi bowiem na Dawida, Jahwe, jego Bóg, zostawił mu isierkę w Jerozolimie, wzbudzając po nim jego syna i zachowując Jerozolimę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо через Давида дав йому Господь останок, щоб поставити після нього його дітей і поставити Єрусалим,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I tylko dzięki Dawidowi, WIEKUISTY, jego Bóg, zostawił mu isierkę w Jerszalaïm, by po nim ustanowić jego syna oraz utwierdzić Jerszalaïm.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Albowiem ze względu na Dawida JAHWE, jego Bóg, dał mu w Jerozolimie lampę, wzbudzając po nim jego syna i zachowując Jerozolimę,

¹⁾ <x>110 11:34-39</x>; <x>140 14:1-14</x>